

ОТЗЫВ

на диссертацию Круглова Владислава Владиславовича на тему «Терминология древнекитайского трактата *Сицы чжуань* («Повествование привязанных слов») и ее проекция на фразеологию современного политического дискурса», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности «5.9.6. Языки народов зарубежных стран (китайский язык)»

Китайская иероглифическая письменность является важнейшим достижением и залогом устойчивости китайской цивилизации на протяжении нескольких тысячелетий. Истоки китайского письма уходят в глубокую древность, на нем создавались официальные документы, исторические хроники, комментаторские труды, философские трактаты, произведения поэзии и прозы, буддийской литературы. При этом возникшее для записи гадательных текстов, оно никогда не теряло своей основной функции – ритуальной, что подтверждается широким использованием современными китайскими политическими деятелями терминологии древних трактатов в своих важнейших текущих программных речах.

Рецензируемое диссертационное исследование В. В. Круглова затрагивает актуальную проблематику формирования терминологии памятников древнекитайских трактатов и их влияния на современную китайскую официальную идеологию. Автором проанализированы многотомные сочинения китайских лидеров Мао Цзэдуна, Дэн Сяопина и Си Цзиньпина (504 речи), материалом для выявления терминологического аппарата послужил один из самых онтологически наполненных комментариев к базовому памятнику китайской культуры *Ицзин* («Книга Перемен» или «Канон перемен») *Сицы чжуань* («Повествование привязанных слов»). Тщательная проработка оригинальных источников позволяет В. В. Круглову сделать вывод: «Каждая политическая речь высшего руководства КНР становится квинтэссенцией философско-мировоззренческих констант, выражающейся в использовании большого количества фразеологизмов» (с. 59).

Актуальность диссертационного исследования определяется важностью осмысления лингвистических характеристик терминологии письменных памятников древнекитайской культуры и отображения их связей с современным политическим дискурсом китайского языка. В настоящее время политические лидеры КНР все чаще обращаются к культурному и историческому наследию Древнего Китая, используя в своих программных речах элементы классического китайского языка *вэньяня* в виде фразеологических оборотов *чэньюев* (成語 = готовое выражение). В рамках диссертационного исследования комплексно рассмотрена ицзинистическая фразеология современного политического дискурса. Анализ текстов позволил В. В. Круглову эксплицировать важные особенности терминологического аппарата древнекитайских трактатов и определить

частотность обращения политических лидеров к памятникам традиционной китайской философии и культуры.

Проявляя себя как достойный продолжатель авторитетнейшей московской лингвистической школы, диссертант затрагивает ряд актуальных проблем языкознания, предлагает методологию экспликации оппозиционных и непарных терминов посредством структурного анализа древнекитайского текста. В частности, автор даёт оригинальную интерпретацию универсальному и структурному параллелизму и применяет его при анализе памятника. Работу отличает широкий охват памятников традиционной китайской философии и культуры, практически полный учёт российских, китайских и зарубежных исследований по затрагиваемой проблематике.

Научная новизна рецензируемой диссертационной работы состоит в том, что в ней выявлена лингвокультурологическая связь между древнекитайскими трактатами (на примере *Сицы чжуань*) и современным политическим дискурсом КНР методами лингвистического анализа фразеологических оборотов в программных речах политических лидеров. В исследовании предложена оригинальная методология экспликации терминологического аппарата древнекитайских трактатов посредством анализа структуры текстов и их синтаксических особенностей. Также впервые предложены синтаксические модели чэньюев в политических текстах и определены векторы их грамматикализации в рамках политического дискурса современного китайского языка.

Среди ключевых результатов исследования можно выделить следующие:

1. Экспликация терминологического аппарата древнекитайских трактатов может быть произведена только с опорой на синоптические списки традиционной китайской философии и культуры.

2. Для схематизации текста древнекитайского трактата *Сицы чжуань* («Повествование привязанных слов») и последующей экспликации его терминологического аппарата необходимо применение понятия структурного параллелизма.

3. Основу терминологического аппарата трактата *Сицы чжуань* составляет совокупность оппозиционных терминов, комплексное лингвокультурологическое описание которых включает в себя как лексикографические параметры, так и характеристики их контекстных использований в философском дискурсе.

4. В политическом дискурсе современного китайского языка возрастает частота использования чэньюев, источником которых является китайская каноническая литература; при этом происходит их грамматикализация и синтаксическая деформация.

5. Адекватный и эквивалентный перевод на русский язык китайских фразеологизмов, используемых в современном политическом дискурсе КНР, возможен только при учете их этимологического значения и источников происхождения.

Работа ценна и своими приложениями. Особо стоит отметить высокое качество перевода древнекитайского трактата *Сицы чжуань* («Повествование привязанных слов»), представленное в Приложении 3 рецензируемой диссертации.

Диссертация В. В. Круглова представляет собой значительный шаг вперед в изучении древнекитайских трактатов и современного политического дискурса, и ее автор, безусловно, заслуживает присуждения искомой ученой степени.

Директор Института восточных рукописей РАН,
член-корреспондент РАН,
доктор исторических наук

И.Ф. Попова

22.03.2022

Подпись *И. Ф. Попова*
УДОСТОВЕРЯЮ:

ПОМОЩНИК ДИРЕКТОРА

ГАБРИЛОВА Т.А.

22.03.22

